



Різдвяне коло свят завершується празником Господнього Стрітєння, який святкуємо 2 лютого, на сороковий день після Христового Різдва. Цей празник своїм змістом тісно пов'язаний з Христовим Різдвом, бо як у Різдві, так і тут Христос при своїм пожертвуванні у святині об'являє нам Свою божественність. Від зустрічі Божої Дитини і Його Пресвятої Матері з праведним Симеоном і сам празник у Східній Церкві називається Стрітєння. Візьмемо до уваги три питання: основу празника, його встановлення та дух богослуження.

Празник Стрітєння засновується на події з життя нашого Спасителя, яку записав святий євангелист Лука (2, 22-40). Закон Мойсея приписував, щоб кожна жінка після народження дитини 40 днів не сміла входити до храму, бо в той час вона вважалася нечистою. Ці 40 днів називалися днями очищення. Після закінчення цих днів мати новонародженої дитини приходила до храму і приносила жертву очищення. Багата жінка жертвувала однолітнє ягня на всепалення та молодого голуба або горлицю, а вбога повинна була принести пару голубів або пару горлиць. Пречиста Діва Марія, як Божа Мати, не була зобов'язана до обряду очищення, бо освятилася Христовим Різдвом, як каже кондак празника: "Утробу Дівичу освятив Ти різдвом Твоїм". Та все-таки вона в покорі виконує припис закону і приносить у жертву дві горлиці.

Крім того, над первородним хлопчиком 40 дня відбувався ще обряд пожертвування Богові і його викуплення. Той, хто повинен був освятити й викупити всіх людей, дозволяє, щоб найперше сам був посвячений Богові і викуплений. "Предвічний Бог, — каже литійна стихира, — що колись на Синаю дав закон Мойсеєві, сьогодні являється як Дитина. Як Творець закону Він виповняє закон, і по закону приноситься у храм і дається старцеві".

На окрему увагу заслуговує тут ще зустріч Божого Дитяти і його Пречистої Матері з праведним Симеоном. Святий Лука каже, що Симеон "був праведний та побожний, очікував утіхи Ізраїля, і Дух Святий був на ньому. Йому було відкрито Святим Духом, що не бачитиме смерті перш, ніж побачить Христа Господа" (2, 25-26). За Божим просвіченням Симеон у Дитятку Ісусі пізнає Месію, бере Його на свої руки і гарною молитвою дякує Господеві Богу за ласку, що його очі побачили обіцяного Спасителя. Наша Церква відправу вечірні кожного разу завершує молитвою Симеона "Нині відпускаєш". Старець Симеон пророкує Пресвятій Богородиці її майбутню жертву і терпіння задля Ісуса Христа.

Празник Стрітєння на Заході первісно був Господським і щойно набагато пізніше став вважатися Богородичним та називатися Очищення Пречистої Діви Марії, або Пожертвування Ісуса у святині. Нові приписи латинської Церкви з Другого Ватиканського Собору знову поставили Стрітєння серед Господських празників.

У Східній Церкві Стрітєння належить до Богородичних празників і подекуди має також назву Стрітєння Пресвятої Богородиці. Цей празник має один день перед- і сім днів попраздєнства. На цей день існують проповіді багатьох Отців і Вчителів Східної Церкви. Службу празника написали святий Андрій Критський, святий Іоанн Дамаскин, святий Косма Маюмський, патріарх Герман і Іосиф Студит. Наступного дня після Стрітєння Східна Церква святкує пам'ять праведних Симеона й Анни.

Дух богослужби Стрітєння є той самий, що й дух Христового Різдва і Богоявлення: прославити Богоявлення на землі, звеличити Христове божество та віддати честь Пречистій Діві Марії, як Богоматері. Про глибокий зміст і значення празника говорить у своїй проповіді на цей день святий Кирило Олександрійський. "Предвічний, — каже він, — мале Дитятко і древній днями (себто Бог). Дитя при грудях і Творець віків. Бачу Дитину і пізнаю Бога. Дитя кормиться і світ удержує. Дитя плаче і світові дає життя і радість. Дитина в пеленках і мене звільняє від гріховних пелен... Це Дитя славлять ангели, Йому поклоняються архангели, перед Ним дрижать Власті, Його вихваляють сили, Йому служать херувими, Його благословляють серафими, Його славить сонце, Йому служить місяць, Його слухає природа, Йому коряться джерела і моря... Це Дитя поконало смерть, побідило диявола. Знищило клятву... стерло гріхи, осудило ересі, прикрасило все створіння, спасло Адама, обновило Єву, призвало народи, освятило світ... Тож усі світло зустрічаймо Господнє Стрітєння... Так цей день прикрасимо свічками, як годиться синам світла, і істинному Світлові-Христові принесімо свічки з душевними світлами" (Пролог, Ч. I). (О. Юліян Катрій, «Пізнай свій обряд»)



№  
05  
ПІД ОПІКОЮ  
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ  
МАРІЇ ОДІГІТРИЇ  
UNDER THE  
PROTECTION OF  
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN  
February 1 – 2026 – 1 лютого  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК



Стрітєння Господа Нашого Ісуса Христа. Семенівська селищна рада, Полтавська область, Кременчуцький район.  
The Encouter of Our Lord and God and Saviour Jesu Christ

Тропар (1): Радуйся, благодатна Богородице Діва, бо з Тебе засяло Сонце правди - Христос Бог наш, який просвічує тих, хто в темряві. Веселися і ти, старче праведний, прийнявши на свої руки Спасителя душ наших, що дарує нам воскресіння.

Кондак (1): Лоно Діво освятив Ти різдвом Своїм і руки Симеонові поблагословив, згідно з попереднім об'явленням, а нині спас Ти і нас, Христе Боже. Тож подай замирення у боротьбі й укріпи народ, який Ти полюбив, єдиний чоловіколюбче.

**Troparion (1):** Hail, Mother of God, Virgin full of grace. From you has shown forth the Son of Justice, Christ our God, shining upon those who are in darkness. Rejoice also, you just Elder, Simeon; for you received in your arms the Redeemer of our souls, Who has given us Resurrection.

**Kontakion (1):** O Christ our God, through Your birth You sanctified the Virgins womb; and blessed, as it was proper, the hands of Simeon. Today, You have come to bring us deliverance. Give peace to nations at war, and strengthen our civil authorities, for You alone love mankind.

✠  
№  
05  
✠  
F  
E  
B  
R  
U  
A  
R  
Y  
01  
✠  
2  
0  
2  
6  
✠

# CHURCH BULLETIN

February 1 – 2026 – 1 лютого  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК



St. Nicholas Ukr. Cath. Church  
Церква Святого Миколая  
(Під Опікою П.Д.М.)

## ПОРЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

### LITURGICAL SCHEDULE

4:30 PM For Parishioners –  
За Парохіян

**STREAMING**

1 лютого: Н. Митаря і Фарисея  
February 1: Sunday of Publican & Pharisee

**STREAMING**

10:00 AM + Маріка Федерчук  
(похресна Елейна Слободян)

СТРІТЕННЯ – ENCOUNTER OF OUR LORD  
Monday, February 2 лютого, понеділок

9:30 AM For Peace in Ukraine – За мир в Україні  
Tuesday, February 3 лютого, вівторок  
9:00 AM +Богдан Мороз (А.С.)

Wednesday, February 4 лютого, середа  
9:00 AM +Michael Hanitz (R.G.)

Thursday, February 5 лютого, четвер  
8:00 AM За всіх хворих і немічних  
For all sick & suffering

Friday, February 6 лютого, п'ятниця  
9:00 AM +Михайло Гнатів (Ф.А.П.)

Saturday, February 7 лютого, субота

4:30 PM For Peace in Ukraine –  
За мир в Україні

**STREAMING**

8 лютого: Н. Блудного Сина  
February 8: Sunday of the Prodigal Son

10:00 AM For Parishioners – За Парохіян

Eternal Light burns  
for the intention of Kami  
(Elaine Nowady)

Eternal Light Honoring Mother of God  
burns for Special Intention  
(Maria Petryshyn)

Pray for victory and peace in Ukraine!  
Помолімся за перемогу і мир в Україні!

Минулої неділі ми розібрали різдвяну  
декорацію в церкві. Сердечна подяка  
усім тим, що це зробили!

Last Sunday we took down Christmas  
decorations. Thank you all for  
your good work! God Bless!

Calendars and envelopes are prepared.  
Please take them.  
Need envelopes? Talk to me!

Календарі і церковні  
конверти приготовані.  
Просимо взяти.  
Потребує конверти? Дайте знати!

Letters, official written acknowledgement of  
your gifts are sent. Thank you! You should  
maintain this letter with your tax records. If  
you did not get one, please notify.

Листи, офіційне підтвердження ваших  
пожертв вислано. Дякую! Зберігайте цей  
лист з податковими документами.  
Якщо не одержали, просимо дати знати.

If you have any questions that you would  
like to have answered, please write them  
down and put with your church envelopes.

Якщо маєте якісь питання і хотіли би  
одержати відповіді на них, просимо  
записати і поставити до кошика

Christina H. Arthurs, Attorney  
716.853.5100 or carthurs@lippes.com  
Estate Planning & Probate | Real Estate  
Immigration | Corporate



Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.  
lippes.com

Attorney Advertising.  
Prior results do not guarantee a similar outcome.

## KARYCZAK'S

AUTOMOTIVE  
995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220



COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION •  
FOREIGN & DOMESTIC CARS •  
TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS •  
WHEEL ALIGNMENTS & TIRES •  
BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES •  
MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574 FAX 825-7428 827-8895

Proud to Support  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home  
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206  
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Another location at:  
2085 Union Rd., West Seneca, one block North of Clinton.

New spacious location, fresh and modern facility. On  
site Chapel is separated from large viewing rooms.  
Lower level has a new café plus a reception hall  
for family use.

Сердечна подяка усім спонсорам!



Real Estate Services



Ask me about  
the 100% Money  
Back Guarantee!

JENNY PFEIFFER-NOWADLY  
Licensed Associate Real Estate Broker

4909 Transit Road • Depew, NY 14043

Cell: 716.523.6693

Office: 716.656.8999 • Fax: 716.825.4911

jennypfeiffer@howardhanna.com

HowardHanna.com



PHONE 893-1025



Fusani &  
Kuhn's Monuments, Inc.

2398 GENESEE ST.  
BUFFALO, N.Y. 14225

ASK FOR TOM

Wilhelmina E. Klimeczko  
Janine R. Klimeczko  
Michael A. Klimeczko  
Licensed Directors

Pietszak



Funeral Home

www.Pietszak.com (716) 897-2400

Continuing a Tradition of  
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St.  
Buffalo, 14210

2400 William St.  
Cheektowaga, 14206

Thanks are extended to all Sponsors!

MARY KAY

Ulana Scheidle

Independent Beauty Consultant



(716) 628-7882

(716) 309-2772

uscheidle@verizon.net

www.marykay.com/uscheidle

Contact me for a complimentary facial

## EURO DELI AND GIFTS

www.eurodelisausage.com



LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish  
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties  
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)  
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130  
2321 Millersport Hwy. Amherst (Getzville Plaza) 688-1495



PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

## RED STAR

Nick Hurmak  
OWNER  
(716) 316-2540

Alexander Arutunian  
MANAGER  
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET  
TONAWANDA, NY 14150  
FAX: (716) 260-1254

www.redstarautomotive.com

## UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION / УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES  
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS | ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ | ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

<p>Buffalo Branch Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.ukrainianfcu.org</p>	<p>Amherst Branch Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.ukrainianfcu.org</p>
<p>Business Hours Closed Wednesdays, Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday   9:30 am - 5 pm   Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 6 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm  </p>	<p>Business Hours Closed Mondays, Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday   9:30 am - 5 pm   З вівторка по четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 6 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm  </p>

Membership subject to eligibility.  
Federally insured by NCUA.

DNIPRO  ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center  
562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476  
www.UkrainiansOfBuffalo.com  
facebook.com/DniproUkrainianCulturalCenter  
Lounge is OPEN every Friday 5-9 pm.  
Підтримайте Ваш Народний Дім

## In Memoriam! Вічна Пам'ять!

Упокоївся в Господі Св. Пам.  
+Володимир Павло Поліщук  
(13. III. 1950 – 27. I. 2026)



+Walter Paul Poliszczuk  
(March 13, 1953 - January 27, 2026)

(on the photo with his mother +Anna)

We extend our sympathy to Leslie Polishchuk, Aunt Julia Blendonohy and all other members of the family and friends! May he rest in peace!

Eternal Memory! Vichnaya Pamiat!

Леслі Поліщук з родиною, тітці Наді Юлії Блендоногій та іншим членам родини і приятелям складаємо наві щирі співчуття, а покійному Володимирові Павлові хай буде Вічна Пам'ять!

Зі святими упокій, Христе, душу слуги твого Володимира Павла, де не має болізни, ні печалі ні зітхання, але Життя Безконечне.

Ukrainian Cultural Center "Dnipro"  
Український Культурний Центр «ДНІПРО»  
562 Genesee Street – Buffalo, NY 14204 – (716) 856-4476

### Annual Meeting Notice

Sunday, February 15, 2026, at 1:00pm  
All Members welcome!

### Річні Збори

Неділя, 15 лютого 2026 о 1:00 дня  
Всі члени запрошені!

## UKRAINIAN DANCE LESSONS!

For Kids Ages 5-16



Dnipro Ukrainian Cultural Center  
WEDNESDAYS 6-7PM  
562 Genesee St., Buffalo, NY 14204  
For more information email: vyshnya.lara@gmail.com

## Українські Танці

для дітей 5-16 років



Починаючи з 28 січня  
Кожної середи 18:00-19:00

Український культурний центр «Дніпро»  
562 Genesee St., Buffalo, NY

- Навчання народних танців
- Розвиток ритму, координації та любові до української культури
- Дружня атмосфера

Для додаткової інформації звертайтеся:  
vyshnya.lara@gmail.com

## Warmth, Light, and Hope: His Beatitude Sviatoslav Meets with Vitali Klitschko

On January 30, His Beatitude Sviatoslav, Father and Head of the Ukrainian Greek Catholic Church, together with Bishop Borys Gudziak, Archbishop and Metropolitan of Philadelphia, Fr. Lyubomyr Yavorsky, Patriarchal Economist, and Fr. Oleh Oleksa, Personal Secretary, visited the Mayor of Kyiv, Vitali Klitschko. The meeting became an opportunity to share information about the city's most pressing needs, particularly regarding heating and energy supply, as well as to strengthen cooperation between the Church, city authorities, and international partners in order to support Kyiv residents during wartime.



During the meeting, His Beatitude Sviatoslav thanked the city authorities, utility workers, and energy workers for serving the people of Kyiv amid the war and constant shelling. "We would like to express our heartfelt gratitude to all those who are saving the city and serving the people to the best of their abilities. We live on the Left Bank, we see firsthand the price that is being paid," emphasized the Head of the UGCC.

He stressed that the Church is an actively involved part of the capital's community and is contributing to tackling humanitarian challenges. "All our communities and parishes are becoming centers of invincibility. Our Patriarchal Cathedral on the Left bank has opened a Point of Invincibility. People live there, warm themselves, and the generator works continuously," said His Beatitude Sviatoslav.

The Head of the UGCC also paid attention to the international dimension of church ministry. "The Church is a network of relationships. Communication is what

creates the wave of solidarity. Christian solidarity is triumphing today," he said, adding that the UGCC is actively informing the world about the real situation in Ukraine, in particular through contacts in Poland, other European countries, and the United States.

Addressing the mayor, Bishop Borys Gudziak highlighted the global presence of the Ukrainian Greek Catholic Church: "Wherever we are, Ukrainian identity is preserved. Every Sunday, our communities pray for Ukraine, raise funds, and advocate for the country." He emphasized that the Church in the United States, particularly through charitable foundations, continues to mobilize aid for Ukraine and to bear witness to its struggle before the international community.



Bishop Borys stressed the importance of working with the Catholic community in the United States, which numbers 80 million believers, and assured his intention to strengthen support for Ukraine.

During the conversation, they also discussed the specific needs of the capital. According to Vitali Klitschko, the main goal of the enemy's shelling is to demoralize society. "Their task is to break the will to fight, sow despair and mutual accusations. That is why it is extremely important to talk to people, explain and maintain unity. Today, we need words of hope from the Church," said the mayor of Kyiv.

At the end of the meeting, the Head of the UGCC presented the mayor of Kyiv with a book entitled Ukraine stands! Ukraine fights! Ukraine prays! which contains a collection of daily addresses by His Beatitude Sviatoslav, delivered during the first year of the full-scale invasion. He also presented a commemorative medal issued on the occasion of the 30th anniversary of the restoration of the Kyiv Metropolia and the 20th anniversary of the return of the seat of the Head of the UGCC to Kyiv.

*(The UGCC Department for Information)*



- CHURCH KITCHEN is now **CLOSED**  
Check with us later – Things might change.
- Thank you for your help and patronage!
- Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall.

**See you there!**  
**HAVE A BLESSED DAY!!!**

**Sunday of Publican and Pharisee**



**Неділя Митаря і Фарисея**

**Ukrainian American Freedom Foundation**  
501C3 Tax Deductible Charity accepting donations.  
**Renovate Dnipro**  **Humanitarian Aid to Ukraine**

UAFF-Dnipro 562 Genesee St. Buffalo, NY 14204  
[www.UkrainiansOfBuffalo.com](http://www.UkrainiansOfBuffalo.com)  
[facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com](https://facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com)  
(716) 847-1281

Організація Оборони Чотирьох Свобід України  
ODFFU – Buffalo, NY – Branch # 22  
Emil Bandriwsky, President

CHURCH BULLETIN is published weekly.  
Deadline for information is Thursday evening.  
ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево.  
Інформації просимо подавати до четверга.

**SAINT NICHOLAS**  
**UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH**  
**УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА**  
**СВЯТОГО МИКОЛАЯ**  
**(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ**  
**ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ)**

Par. E-Mail: - [stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)  
Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>  
Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206  
Rectory: (716) 852-7566  
Fax: No fax number  
Kitchen: 852-1908  
➔ **In Emergency call:**  
**(716) 830-3920**

**Confession:** Before Liturgies  
**Сповідь:** Перед Св. Літургіями  
**Baptism:** By appointment  
**Хрещення:** За домовленням  
**Marriage:** Contact 6 months in advance  
**Вінчання:** Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма  
See bulletin for scheduled dates.

**Ministry to the sick – Опіка над хворима**  
Family members should call the Rectory  
Родина повинна повідомити священика

**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**  
**В разі потреби завжди можна закликати**  
V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Please call if you are Hospitalized,  
Homebound and need a priest.  
**Просимо закликати якщо ви у**  
**лічниці або приковані до ліжка!**

## **“We cannot remain indifferent,” Archbishop of Krakow announces fundraising campaign to aid Kyiv**

Cardinal Grzegorz Ryś decided to donate all funds collected on Sunday, February 1, to help the residents of Kyiv. The donations collected will be used to purchase generators and mobile heating stations for the Ukrainian capital, which is under constant Russian attack and faces the threat of large-scale power and heat outages.



The Archdiocese of Krakow of the Roman Catholic Church reported.

In a letter to the faithful of the Archdiocese of Krakow, Metropolitan Grzegorz Ryś quoted an appeal by the Head of the Ukrainian Greek Catholic Church, His Beatitude Sviatoslav Shevchuk. The appeal describes another difficult night in Kyiv, when the temperature plummeted to minus 10 degrees Celsius, especially affecting areas on the left bank of the city. “The struggle for life, warmth, and light continues,” the Primate of the UGCC emphasized.

Announcing a fundraiser to help Kyiv, Cardinal Grzegorz Ryś called on the faithful to respond to this appeal: “We cannot remain indifferent. Therefore, I announce that all funds collected on Sunday, February 1, throughout the archdiocese will be directed to help Kyiv. I know that a week before that, the Great Christmas Charity Orchestra will be held, which you generously support. Nevertheless, I dare to ask you for the same generosity. It’s a matter of life and death!”

The cardinal personally financed the purchase of the first generator.

The UGCC Department for Information

## **Про тепло, світло і надію: зустріч Блаженнішого Святослава з Віталієм Кличком**

30 січня Отець і Глава УГКЦ Блаженніший Святослав разом із владикою Борисом Гудзяком, архиєпископом і митрополитом Філадельфійським, о. Любомиром Яворським, патріаршим економом, та о. Олегом Олексою, особистим секретарем, відвідали міського голову Києва Віталія Кличка. Зустріч стала нагодою для обміну інформацією про першочергові потреби міста, зокрема щодо опалення та енергозабезпечення, а також для посилення співпраці між Церквою, міською владою та міжнародними партнерами задля підтримки киян у час війни.

Під час зустрічі Блаженніший Святослав подякував міській владі, комунальникам та енергетикам за служіння киянам в умовах війни й постійних обстрілів. «Хочемо сердечно подякувати всім, хто на межі людських можливостей рятує місто і служить людям. Ми живемо на Лівому березі, бачимо і знаємо, якою ціною це дається», — наголосив Глава УГКЦ.

Він наголосив, що Церква є активною частиною громади столиці та долучається до подолання гуманітарних викликів. «Усі наші громади і парафії перетворюються на центри незламності. Наш Патріарший собор на Лівому березі відкрив Пункт незламності. Там люди живуть, зіграються, а генератор працює безперервно», — зазначив Блаженніший Святослав.

Глава УГКЦ також звернув увагу на міжнародний вимір церковного служіння. «Церква — це мережа стосунків. Саме через комунікацію піднімається хвиля солідарності. Християнська солідарність сьогодні перемагає», — сказав він, додавши, що УГКЦ активно інформує світ про реальну ситуацію в Україні, зокрема через контакти в Польщі, інших країнах Європи та США...

На завершення зустрічі Глава УГКЦ подарував мерові Києва книжку «Україна стоїть! Україна бореться! Україна молиться!», у якій зібрані тексти щоденних звернень Блаженнішого Святослава, виголошених упродовж першого року повномасштабного вторгнення. Також подарував ювілейну медаль, випущену з нагоди 30-річчя відновлення Київської митрополії та 20-річчя повернення осідку Глави УГКЦ до Києва. (Деп. Інформації УГКЦ)

## **The Sunday of Publican and Pharisee**

The man or woman who truly knows God, honors Him not only in a place set apart or a chosen temple, nor solely among feast days set by public calendar... but rather everyday and all day long; whether they be alone or in the company of faithful brethren. Our innermost conviction must be that God is everywhere, for no particular boundary marks His limits... and no place, by day or night, can we ever imagine Him absent or weary in the company of our Spirits! In today's parable, Jesus reminds us of humility and the need to approach God with reverent prayer. He speaks of two men, who went up into the temple to pray... the one man being a Pharisee, and the other a publican. While the Pharisee felt obligated out of habit and common display... the publican approaches the Lord with humility, teaching us how we should pray within the House of God. The Pharisee was a man who revered himself above others, and further believed that his fasting and tithing made him great among men. Only the publican approached God with humble prayer, and was able to see that without God's Mercy, he would remain a sinner for all Eternity. "Everyone who exalts himself shall be humbled, and he who humbles himself shall be exalted" (Luke 18:14).

All our acts of personal devotion must be sacred... for the man or woman, who does not seek our Lord outside the temple, will surely lose sight of Him within. Our prayer must speak in constant communion with the Lord. For even if we whisper, even if our words fail to speak from our hearts. a gentle cry rises from within us, and God never fails to hear our innermost appeal. Prayer marks our point of transcendence, from the human consciousness to the Divine Presence... the point at which the human being completely surrenders all heart and soul, to the Divine Being. Prayer is our constant communion with God, beyond all words, as our faith walks hand-in-hand with our prayer... allowing us the most heartfelt opportunity, to open our Spirit and completely surrender to the Will of God. But only a humble heart may truly be exalted, for only humility directs us beyond our offenses, and points us toward the complete Mercy of God. This spiritual journey does not require us to go anywhere, because the Lord is already with us and within us. Therefore, prayer remains a question of allowing our ordinary thoughts to recede into the background, while we further direct our intentions toward the Will of God. Knowing this, we raise our eyes and lift our hands

to Heaven... and among our prayer we silently stretch our souls toward God, who is our Spirit. Prayer becomes the way by which we struggle to be with God... feeling the extended Hands of His tender mercy and love, reaching further inward and gently lifting the soul!

When the great Sufi mystic, Hasan, was dying, someone asked "Hasan, who was your master?" He said, "I had thousands of masters. If I just relate their names it will take months, years and it is too late. But three masters I will certainly tell you about. One was a thief. Once I was lost in the desert, and when I reached a village it was very late, everything was closed. But at last



I found one man who was trying to make a hole in the wall of a house. I asked him where I could stay and he said, "At this time of night it will be difficult, but you can stay with me - that is if you can stay with a thief". And the man was so beautiful, that I stayed for one month! And each night he would say to me, "Now I am going to my work. You rest, you pray." When he came back I would ask 'Could you get

anything?' He would say, "Not tonight. But tomorrow I will try again, God willing." He was never in a state of hopelessness, he was always happy. When I was meditating and meditating for years on end, and nothing was happening, many times the moment came when I was so desperate, so hopeless, that I thought to stop all this nonsense. And suddenly I would remember the thief who would say every night, "God willing, tomorrow it is going to happen." And my second master was a dog. I was going to the river, thirsty, and a dog came. He was also thirsty. He looked into the river, he saw another dog there - his own reflection - and became afraid. He would bark and run away, but his thirst was so much that he would come back. Finally, despite his fear, he just jumped into the water, and the image disappeared. And I knew that a message had come to me from God: one has to jump in spite of all fears. And the third master was a small boy. I entered a town and a boy was carrying a lit candle. He was going to the mosque to put the candle there. Just jokingly, I asked the boy, 'Have you lit the candle yourself?' He said, "Yes sir." And I asked, 'There was a moment when the candle was unlit, then there was a moment when the candle was lit. Can you show me the source from which the light came?' And the boy laughed, blew out the candle, and said, "Now you have seen the light going. Where has it gone? You will tell me!" My ego was shattered; my whole knowledge was shattered. And in that moment I felt my own stupidity. Since then I

dropped all my knowledge ability. It is true that I had no master. But that does not mean that I was not a disciple - I accepted the whole existence as my master. I trusted the clouds, the trees. I trusted existence as such. I had no master because I had millions of masters, and I learned from every possible source. To be a disciple is a must on the path. But what does it mean to be a disciple? It means to be able to learn... to be available to learn to be vulnerable to existence. And with a master you start learning to learn. The master is a swimming pool where you can learn how to swim. Once you have learned, all the oceans are yours." (*Discourses of Acharya Rajeesh*)

Every journey is marked by new beginnings. Beautiful moments that transcend all earthly cares, when prayer leads us down the path of enlightenment toward the Divine Presence of God in our lives. Allowing our Lord to work through us is even more essential to our faith than just believing He can! Humility allows us to put on the garments of Christ, and place our needs and trust before the Mercy of God. The difference between the Pharisee and the publican in today's Gospel was that only the publican was asking God to work through him. The publican admitted that he was a sinner, and he knew that only God could change him for the better. While the Pharisee assumed that he was already the best that he could be. It was the publican who was willing to humble himself before the Mercy of our Lord, and admit the knowledge of his past mistakes, with a sincere and humble hope for the future.

Prayers are actively participating in something that connects us to our Heavenly Father. Perhaps it is driving some handicapped children to school each day, or volunteering at the city mission, to help the homeless and those in need. Perhaps it is spending quality time with family and friends or watching the morning sun gently rise upon the horizon, while capturing that beauty on the canvas of a painting. It is even reaching some medical breakthrough, or teaching to the young and old while learning from that experience, and coming to the humble conclusion that it is God working through each of us in all things. We encounter prayer and faith as a daily devotion, and even in the most obscure of places and experiences. But all those places and moments exist because of God, and they are meant to inspire us, humble us, and afford us the opportunity to gain newfound insight and hope, along our spiritual journey! Allowing the presence of God to work through us is the most enlightening and joyful prayer. "Everyone who exalts himself shall be humbled, and he who humbles himself shall be exalted" (Luke 18:14). ("G.S." *Radio Pr. 2003*)

### Неділя Митаря і Фарисея

Христос у своїх проповідях часто служився притчами. Його слухало багато людей. Ті, що були вчені і зовсім неписьменні. Чоловіки і жінки. Старші, молодші і діти. Здорові і хворі. Свої і чужинці. Глибоко віруючі і ці, що віра у них хиталася. Усім їм треба було дати духовну поживу, показати дорогу до спасіння. Звернути увагу на безпеку. А все у зрозумілий спосіб. Господь говорив так, щоб Його слова залишилися назавжди у пам'яті слухачів. Вони могли забути науку, яку Христос передавав, але пам'ятали притчі, а пригадавши їх, пригадали би і науку. І сумніву не може бути, що ця наука не була у цей час усім зрозуміла, але, згадавши притчу пізніше, коли час був підходящий, вони згадали б і зрозуміли б навчання, що стояло за тою притчею.

Сьогодні неділя, в якій читаємо Євангеліє від Св. євангелиста Луки про митаря і фарисея, у якому Христос навчає нас про молитву, звертаючи при тому увагу на самохвальбу фарисея з одного боку і покаяння митаря з другого.

Митарів люди не любили. Вони збирали податки для римлян, а при тому обдурювали людей, наплачучи більше ніж було потрібно, і в такий спосіб збагачувалися, а в той сам час бідні ставали ще біднішими. І не було до кого піти, щоб пожалітися. Римляни не вислухали б скарги на митарів, бо ці останні були їхніми урядовцями, які їм постачали гроші, яких вони шукали. Тому митарів вважали ворогами народу, які, однак з того собі нічого не робили, бо мали попертя з боку уряду.

Фарисеї, натомість, були вченими людьми, шанованими. Вони знали закон, були побожними, постили, молилися, давали постійно десятину на храм, були патріотами, одним словом, – були для всіх добрими прикладами до наслідування. Не можна було їм нічого гісного закинути.

І так, чуємо у євангелії, приходять до храму, щоб помолитися: один фарисей і один митар.

Фарисей знає як молитися. Псалми він вміє напам'ять. Ціле Святе Письмо у нього як з рукава сиплется. По потребі він зачитує якого небудь пророка. Насамперед пригадує він Богові, хто він є. "Ось я", каже, "фарисей; той, що постить завжди, коли треба пости; той, що дає милостиню і то так, щоб інші бачили, і з мене брали приклад; той, що нікого не кривдить; той,

що завжди направляє інших на правильну дорогу, пригадуючи їм Твій закон і їхні переступи Твого закону. А їх є багато, тих переступників, грабників, які призначені на загибель. Щодо мене, то Ти знаєш, що я жодної Твоїї заповіді не переступив. Даю "на боже", і Ти, Боже, повинен і мені віддати багато."

Фарисей вдячний Богові, що він не є, як інші, що Бога не шанують. "Дякую тобі", - продовжує - "що я не є

подібний до інших людей, так, як наприклад до того нещасного митаря, що ось там, у кутику, припав на коліна. Він же насправді не повинен був навіть прийти тут до нашого храму, бо його присутність осквернює це святе місце, але в такого роду людей нема ні встиду, ні сорому. Для нього немає жодної надії на спасіння. Він мусить одержати від тебе заслужену кару. Дякую Тобі що ти справедливий."

Фарисеєві здається, що Бог мусить бути вдоволиний з нього. А, може, навіть Бог сам повинен йому дякувати, бо він, фарисей, іде правильним шляхом. Коли б всі були подібні, то запанував би рай на землі. Він все знає, що і як робити, коли що говорити, ніякої зміни життя він не потребує. Він же самовистарчальний. Він досконалий. Нічого від інших навчитися не може, бо що ж вони можуть навчити.

Він також нічого від Бога не потребує.

А митар б'є себе у груди кажучи: "Боже милостивий, будь мені грішному." Він знає, що не має чим хвалитися, що нічого доброго не зробив, а брехати Богові, очевидно не буде, бо Бог і так все знає. Нехай Його ім'я буде благословенне. "Нагрівив я багато, Господи, нагрівив. прости мені усі мої незаконня. Очисти мої гріхи. Дай мені ласку зрозуміння. Дай мені силу змінити свої дороги. Провадь мене, щоб знова не спотикатися."

Ось митар сам визнає, що в нього гріхів більше як піску у морі. Можливо, переступив він усі Божі заповіді. На кожному людському суді, був би засуджений. Не треба доказувати, що він грішник. Людей кривдив і Бога не шанував. І що ж? Христос мусить його засудити і покарати, а фарисея похвалити і винагородити. Та не так воно стається, як нам не раз може здаватися. Самохвальба фарисеєва, не могла припасти до владости Богові. Фарисей насправді не молився до Бога, він молився до себе самого, звеличував тільки себе, ставив себе мірилом поведінки. Для нього вже і Бога не було потрібно. І сказав Христос: - Митар пішов

оправданий додому, бо він себе впокорив, визнав свої прогрішення, а не фарисей, що тільки вмів себе вивисувати, хвалитися, а інших при тому засуджувати, кидати в болото.

Дорогі в Христі, як ми молимося? Будучи християнами, вважаємо себе кращими від тих, що Христа не знають. Набрали ми більше чеснот і хвалимося, немов, це наша заслуга. Та хто ж, як не ми, повинні іти за Христом, і тому нема причини нам хвалитися. Нашо нам переборщувати свої чесноти, величатися своїм духовним поступом, а в той сам час применшувати заслуги інших, засуджувати їх. Часто порівнюємо себе до грішників, і ростемо бо ми кращі за них. Якщо вже потрібно порівнювати себе до когось, то радше порівняймо себе до тих, що стоять на більшому щаблі досконалости. Порівняймо свій піст до посту Св. Івана Хрестителя, давання милостині до св. Отця нашого Миколая, свою віру до віри апостолів, мучеників, ісповідників, які не вагалися навіть своє життя віддати за Христа. Пам'ятаймо завжди слова Господа з нинішнього євангельського читання: "Всякий хто підноситься, буде принижений, а хто принижується, буде ввищений."

Фарисей не міг би зрозуміти милосердя Божого і його прощення, коли б знав, що молитва митаря, буде кращою від його молитви, подібно до старшого брата з притчі про Блудного сина, про що розважуватимемо наступної неділі. Фарисей залишився при своїй гордості, думаючи про правдивість свого осуду, і додому повернувся ні з чим, а з переконанням, що все впорядку, бо сповнив свій обов'язок бути на молитві.

Не раз і ми стараємося приходити до церкви, бо тим сповняємо свій обов'язок, а тих, що там не ходять, вважаємо нищими від себе і грішниками, про яких радо говоримо, обмовляючи їх і засуджуючи. Постимо, бо це церковний закон, а тих що не постять, вважаємо нездатними до царства Божого. На явних грішників згорда дивимося, а себе, потайних, злегка оправдуємо.

За прикладом митаря скажім: "Боже, милостивий, будь нам грішним. Боже, очисти гріхи наші і помилуй нас. Без числа нагрішили ми, Господи, прости нам".

Нема людини без гріха, але також немає такого гріха, що Господь не міг би нам його простити. Уникаймо подібності до фарисеїв.

Коли зробимо щось добре, подякуймо Господеві, що послужився нами. Коли даємо милостиню, даваймо так, щоб того ніхто не запримітив і не похвалив нас. Нехай похвала прийде від Того, що дав нам усе і нами опікується. (*«Милосердний Самарянин», 2003*)

